

Malachi

1:1 מִשָּׁא דְּבֵר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי:

1:1 מִטֵּל פִּתְגָמָא דִּיּוּי עַל יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי דִּיתְקָרִי שְׁמִיָּה עֲזָרָא סְפָרָא:

1:1 The oracle of the word of the LORD to Israel through Malachi.

1:2 אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרַתֶּם בְּמִנָּה אֶהְבֵּתָנוּ הֲלוֹא־אֵח עָשׂוּ לִיעֶקֶב נְאֻם־יְהוָה וְאַהֲבֵב אֶת־יַעֲקֹב:

1:2 רַחֲמִית יִתְכוֹן אָמַר יוֹי וְאִם תִּימְרוּן בְּמָא רַחֲמִיתָנָא הֲלֹא אָחָא עָשׂוּ לִיעֶקֶב אָמַר יוֹי וּרְחִימִית יֵת יַעֲקֹב:

1:2 "I have loved you," says the LORD. But you say, "How have You loved us?" "Was not Esau Jacob's brother?" declares the LORD. "Yet I have loved Jacob;

1:3 וְאַתָּעָשׂוּ שְׁנֵאתִי וְאֲשִׁים אֶת־הָרִיו שְׁמִמָּה וְאַתִּנַּחֲלָתוּ לְתַנּוֹת מִדְּבָר:

1:3 וְיֵת עָשׂוּ רַחֲקִית שְׁנִיתִי וְשׁוֹיִתִי יֵת טוֹרוֹהִי לְצָרוּ וְיֵת אַחְסָנִתִּיה לְצָדוֹת לְדִירוֹת מִדְּבָר:

1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation and appointed his inheritance for the jackals of the wilderness."

1:4 כִּי־תֹאמַר אֲדוֹם רָשָׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רָשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם:

1:4 אֲרִי יִימְרוּן אֲדוֹמָאִי אֶת־מִסְכְּנָא כְּעַן עֲתִרְנָא וְנִחֻב וְנִבְנִי חֲרֻבָתָא כְּדָן אָמַר יוֹי אִינוּן יִבְנוּן וְאֲנָא אֶפְגֵּר וְיִקְרוּן לָהוֹן תְּחוּמָא דְּעַמִּיָּה רְשִׁיעָא וְעַמָּא דְּאִיתִי דִּיִּיתִי יוֹי עַל־יְהוֹן לוֹט עַד עַלְמָא:

1:4 Though Edom says, "We have been beaten down, but we will return and build up the ruins"; thus says the LORD of hosts, "They may build, but I will tear down; and men will call them the wicked territory, and the people toward whom the LORD is indignant forever."

1:5 וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

1:5 וְעֵינֵיכוֹן יַחֲזִין וְאַתּוֹן תִּימְרוּן יִסְגִּי יִקְרָא דִּיּוֹי דְּאַפְתִּי יֵת תְּחוּם יִשְׂרָאֵל:

1:5 Your eyes will see this and you will say, "The LORD be magnified beyond the border of Israel!"

1:6 בֶּן יִכְבֵּד אָב וְעַבְד אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אֲנִי אֵיךְ כְּבוֹדִי וְאִם־אֲדוֹנִים אֲנִי אֵיךְ מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִפְחֵנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאַמְרַתֶּם בְּמִנָּה בְּזִינוּ אֶת־שְׁמִי:

1:6 הָא עַל בְּרָא אֲמִיר לִיקְרָא יֵת אָבָא וְעַבְדָּא לְמַדְחַל מִן־קֳדָם רְבוּנִיָּה וְאִם כָּאָב אֲנָא אֵן דְּאִתּוֹן מִיקְרִין קֳדָמִי מִן־קֳדָמִי וְאִם כְּרִבּוֹן אֲנָא אֵן דְּאִתּוֹן דְּחִלִּין מִן־קֳדָמִי אָמַר יוֹי לָכוֹן כְּהִנְיָא דְּמִבְסְרִין עַל שְׁמִי וְאִם תִּימְרוּן בְּמָא בְּסִרְנָא עַל שְׁמִי:

1:6 "A son honors his father, and a servant his master. Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect?" says the LORD of hosts to you, O priests who despise My name. But you say, 'How have we despised Your name?'

1:7 מְגִישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מִגָּאֵל וְאַמְרַתֶּם בְּמִנָּה גִּאֲלָנוּךְ בְּאַמְרֵכֶם שְׁלַחַן

יְהוָה נִבְזָה הוּא:

1:7 מִקְרָבִין אֲתוֹן ית על מִדְבַּחִי קֹורְבַן מִרְחַק וְאִם תִּמְרוֹן בְּמֵא מִרְחַק
וְהוֹיִתוֹן אֲמִרִין בְּמֵא רַחֲקָנָא יתך בְּדֹאֲתוֹן אֲמִרִין פְּתוּרָא דִּיּוּי בְּסִיר הוּא:

1:7 "You are presenting defiled food upon My altar. But you say, 'How have we defiled You?' In that you say, 'The table of the LORD is to be despised.'

1:8 וְכִי־תִגְשׁוֹן עֹנֶה לְזִבְחִי אֵין רָע וְכִי תִגְשׁוּ פֶסֶחַ וְחִלָּה אֵין רָע הִקְרִיבֵהוּ נָא
לְפָחֲתֶךָ הִירָצֶךָ אוֹ הִישָׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1:8 וְדֹאֲתוֹן מִקְרָבִין דְּעוּר לְדִבְחָא הֲלֵא בִישׁ וְדֹאֲתוֹן מִקְרָבִין דְּחִגִּיר וְדִמְרִיעַ
הֲלֵא בִישׁ קְרִיבָהִי כֵעַן לְשִׁלְטוֹנְךָ דְּעֵלְךָ הִיתְרֵעִי כִךְ אוֹ הִיִּסֵּב אַפְךָ אָמַר יוֹי:

1:8 "But when you present the blind for sacrifice, is it not evil? And when you present the lame and sick, is it not evil? Why not offer it to your governor? Would he be pleased with you? Or would he receive you kindly?" says the LORD of hosts.

1:9 וְעַתָּה חֲלוּ־נָא פָנֵי־אֵל וְיִחַנְנוּ מִיַּדְכֶם הִיתָה זֹאת הִישָׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת:

1:9 וְכֵעַן צִלוּ כֵעַן קָדָם יוֹי אֱלֹהָא וְיִקְבִּיל צִלּוֹתְנָא מִיַּדְכוֹן הָנֹת דָּא הִיתְנַסְבוֹן
לְכוֹן אַפִּין אָמַר יוֹי:

1:9 "But now will you not entreat God's favor, that He may be gracious to us? With such an offering on your part, will He receive any of you kindly?" says the LORD of hosts.

1:10 מִי גַם־בְּכֶם וְיִסְגֹר דְלָתִים וְלֹא־תֹאִירוּ מִזְבְּחִי חֲנָם אֵין־לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־אֶרְצֶה מִיַּדְכֶם:

1:10 אַף מִן הָכָא בְכוֹן וְיִגִּיף דְּשִׁי בֵית־מִקְדָּשִׁי וְלֹא תִקְרְבוּן עַל מִדְבַּחִי קֹורְבַן
מִרְחַק לֹא רַעוּא קָדְמִי בְכוֹן אָמַר יוֹי וְקֹורְבַן לְרַעוּא לֹא אֶקְבִּיל מִיַּדְכוֹן:

1:10 "Oh that there were one among you who would shut the gates, that you might not uselessly kindle fire on My altar! I am not pleased with you," says the LORD of hosts, "nor will I accept an offering from you.

1:11 כִּי מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ וְעַד־מְבֹאוֹ גָדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל־מְקוֹם מִקְטֹר מִגֶּשֶׁת
לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1:11 אֲרִי מִמְדִּינַח שְׁמֵשׁא וְעַד מִיעֲלִיהָ רַב שְׁמִי בִינִי עִמְמִיא וּבְכָל עֶדֶן דְּאֲתוֹן
עֲבָדִין רַעוּתִי אֲנָא מִקְבִּיל צִלּוֹתְכוֹן וּשְׁמִי רַבָּא מִתְקַדֵּשׁ עַל יְדִיכוֹן וְצִלּוֹתְכוֹן
כְּקִרְבַן דְּכִי קָדְמִי אֲרִי רַב שְׁמִי בִינִי עִמְמִיא אָמַר יוֹי:

1:11 "For from the rising of the sun even to its setting, My name will be great among the nations, and in every place incense is going to be offered to My name, and a grain offering that is pure; for My name will be great among the nations," says the LORD of hosts.

1:12 וְאַתֶּם מַחְלָלִים אוֹתוֹ בְּאַמְרֵכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנִי מִנְאֵל הוּא וְנִיבּוֹ נִבְזָה אָכְלוּ:

1:12 וְאַתֶּם מַחְלִין יְתִיה בְּדֹאֲתוֹן אֲמִרִין פְּתוּרָא דִּיּוּי בְּסִיר הוּא וּבְסִירָן מִתְנַתָּא
מִנְיָה:

1:12 "But you are profaning it, in that you say, 'The table of the Lord is defiled, and as for its fruit, its food is to be despised.'

1:13 וְאַמְרַתֶּם הִנֵּה מִתְלָאָה וְהִפְחַתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבֵּאתֶם גִּזּוֹל
וְאַתֶּם־הַפֶּסֶחַ וְאַתֶּם־תְּחוּלָה וְהִבֵּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הָאֶרְצֶה אוֹתָהּ מִיַּדְכֶם אָמַר
יְהוָה: ס

1:13 וְאִם תִּמְרוֹן הָא דְּאִיתִנָּא מְלִיאוֹתְנָא וְשִׁנִּיקְתוֹן וְשִׁבִּיקְתוֹן יְתִיה אָמַר יוֹי
וּמִיתֵן אֲתוֹן דְּאִנִּיס וְדְחִגִּיר וְדִמְרִיעַ וּמִיתֵן אֲתוֹן לִיה בְּקֹורְבָּנִין הָאֶקְבִּיל יְתִיה
בְּרַעוּא מִיַּדְכוֹן אָמַר יוֹי:

1:13 "You also say, 'My, how tiresome it is!' And you disdainfully sniff at it," says the LORD of hosts, "and you bring

what was taken by robbery and *what is* lame or sick; so you bring the offering! Should I receive that from your hand?" says the LORD.

1:14 וְאִרְוֹר נֹכַח וַיֵּשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וְזִבְחַת מִשְׁחַת לְאֹדְנִי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אֲנִי
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נִרְאָה בְּגוֹיִם:
1:14 וְלִיט דִּיעֲבִיד בְּנֹכַח וְאִית בְּעֶדְרִיהָ דָּכָר וְהוּא חַיִּיב לְמִידָר לִי נָדָר לְנָדָר
לְמִינָדָר וְדָבַח דְּמַחְבֵּל קָדָם יְיָ אֲרִי מֶלֶךְ רַב אֲנָא אָמַר יְיָ וְשְׁמִי חָסִין
בְּעַמֻּמְיָא:

1:14 "But cursed be the swindler who has a male in his flock and vows it, but sacrifices a blemished animal to the Lord, for I am a great King," says the LORD of hosts, "and My name is feared among the nations."

2:1 וְעַתָּה אֲלִיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַפְּהִנִים:

2:1 וְכַעַן לְכוּן תַּפְקִידְתָּא הָדָא כְּהֵנְיָא:

2:1 "And now this commandment is for you, O priests.

2:2 אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁימוּ עַל-לֵב לָתֵת כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת וְשַׁלַּחְתִּי בְכֶם אֶת-הַמָּאֲרָה וְאֶרֶוְתִי אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֶרֶוְתִיהָ כִּי
אֵינְכֶם שֹׁמְרִים עַל-לֵב:

2:2 אִם לֹא תִקְבְּלוּן וְאִם לֹא תִשְׁוּן דַּחְלְתִי עַל לֵב לְמִיתָן לְשׁוּאָה יִקְרָא
לְשְׁמִי אָמַר יְיָ וְאִשְׁלַח בְּכוּן יָת מְאִירְתָּא וְאִלוּט יָת בְּרִכְתְּכוּן וְאַף אִלוּטִינָה
אֲרִי לִיתִיכוּן מִשְׁוּן דַּחְלְתִי עַל לֵב:

2:2 "If you do not listen, and if you do not take it to heart to give honor to My name," says the LORD of hosts, "then I will send the curse upon you and I will curse your blessings; and indeed, I have cursed them *already*, because you are not taking *it* to heart.

2:3 הִנְנִי גֹעַר לְכֶם אֶת-הַזֶּרַע וְזִרְתִּי פָרֶשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ חֲגִיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם
אֵלָיו:

2:3 הֵאָנָא נְזִיף לְכוּן כְּעַלְלַת אֶרְעָא בִּר זֶרְעָא וְאִגְלִי בַּהֲתַת חֻבִּיכוּן עַל
אִפִּיכוּן וְאִבְטִיל רַבּוֹת חֲגִיכוּן וְיִתְמַנֵּעַ חֻלְקִיכוּן מִנִּיהָ:

2:3 "Behold, I am going to rebuke your offspring, and I will spread refuse on your faces, the refuse of your feasts; and you will be taken away with it.

2:4 וַיֵּדַעְתֶּם כִּי שַׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת בְּרִיתִי אֶת-לְוִי אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת:

2:4 וְחִידְעוּן אֲרִי שַׁלַּחְתִּי לְוִתְכוּן יָת תַּפְקִידְתָּא הָדָא לְמַהוּי קְנִימִי דְּעָם לְוִי
אָמַר יְיָ:

2:4 "Then you will know that I have sent this commandment to you, that My covenant may continue with Levi," says the LORD of hosts.

2:5 בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאֶתְנַם-לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת
הוּא:

2:5 קְנִימִי הָוָה עֲמִיהָ חַיִּי וְשַׁלְמָא וַיַּהֲבִית לִיה אֹלְפִן אֶרְתִּי שְׁלִים וּדְחִיל
מִן-קִדְמִי וּמִן-קִדְמִי שְׁמִי דְּחִיל הוּא:

2:5 "My covenant with him was *one of* life and peace, and I gave them to him *as an object of* reverence; so he revered Me and stood in awe of My name.

2:6 תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ
אִתִּי וּרְבִים הִשִּׁיב מַעֲוֹן:

2:6 אֶרְתָּא דְּקִשְׁטָא הָוָה בְּפִומִיהָ וְשַׁקְרָא לֹא אִשְׁתַּכַּח בְּסַפּוֹתֶיהָ בְּשַׁלְמָא
בְּשִׁלְמוֹתָא וּבְרַעוֹתָא וּבְחַרִיצוֹתָא הָלִיךְ קִדְמִי וּסְגִיָּאִין אִתִּיב מַחֻבָּא:

2:6 "True instruction was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips; he walked with Me in peace and uprightness, and he turned many back from iniquity.

2:7 כִּי־שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יִבְקֹשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מִלֶּאךָ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא:

2:7 אֲרִי סִפְתֵי כֹהֵן יִטְרֹן מִדַּע וְאוֹרָאָה יִבְעוֹן מִפִּוּמִּיהָ אֲרִי מִשְׁמִיִּשׁ קָדָם יוֹי הוּא:

2:7 "For the lips of a priest should preserve knowledge, and men should seek instruction from his mouth; for he is the messenger of the LORD of hosts.

2:8 וְאַתֶּם סָרַתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ הַכְּשָׁלֶתֶם רַבִּים בַּתוֹרָה שְׁחַתֶּם בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

2:8 וְאַתֹּן סִטִּיתוֹן מִן אוֹרָחָא אֶתְקִילְתוֹן סִנְיִין בְּאוֹרִיתָא חֲבִילְתוֹן קִנְמָא דְעַם לְוִי אָמַר יוֹי:

2:8 "But as for you, you have turned aside from the way; you have caused many to stumble by the instruction; you have corrupted the covenant of Levi," says the LORD of hosts.

2:9 וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נְבוֹזִים וְשֹׁפְלִים לְכָל־הָעָם כִּפִּי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־דִּרְכֵי וְנִשְׁאִים פָּנִים בַּתוֹרָה: פ

2:9 וְאִף אֲנִי יְהִבִּית יִתְכוֹן בְּסִירִין וְחֻלְשִׁין לְכָל עֲמָא בַּעֲמֻמִּיָּא כְּמָא דְלִיתִיכוֹן נִטְרִין יֵת אוֹרְחָן דְתַקְנֹן קָדְמִי וְנִסְבִּין אִפִּין בְּאוֹרִיתָא:

2:9 "So I also have made you despised and abased before all the people, just as you are not keeping My ways but are showing partiality in the instruction.

2:10 הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכָלֵנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאֵנוּ מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ:

2:10 הֲלֹא אָבֹא חַד לְכוֹלְנָא הֲלֹא אֵלֶּה חַד בְּרָא יִתְנָא מְדִין נִשְׁקַר גִּבֹּר בְּאֲחוּהִי לְאַפְסָא קִנְמָא דְעַם אֲבֹהֵתָנָא אֱלֹהֵנָא:

2:10 "Do we not all have one father? Has not one God created us? Why do we deal treacherously each against his brother so as to profane the covenant of our fathers?

2:11 בְּגָדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי חָלַל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נָכָר:

2:11 שִׁקְרוּ דְבֵית יְהוּדָה וְתוֹעִיבָתָא אֶתְעִבִּידַת בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם אֲרִי אִפִּיסוּ אִפְכוּ דְבֵית יְהוּדָה נַפְשֵׁהוֹן דְהוֹת קְדִישָׁא קָדָם יוֹי דִּי רַחֵם וְאַתְרַעִיאוּ לְמִיסַב לְהוֹן נִשִּׁין מִבְּנַת עַמְמִיָּא:

2:11 "Judah has dealt treacherously, and an abomination has been committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the sanctuary of the LORD which He loves and has married the daughter of a foreign god.

2:12 יִכְרֹת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר וְעִנָּה מֵאֲהָלָי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: פ

2:12 יִשְׁיַצִּי יוֹי לְגַבֵּר דִּיעֲבָדִינָה בֵּר וּבֵר־בֵּר מִקְרוֹי יַעֲקֹב וְאִם כֹּהֵן הוּא לֹא יְהִי לִיה וּשְׁיַצִּינָא מִקְרִיב יִשְׁיַצִּינָא מִלְּקַרְבָּא קֶרְבָּן בֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיוֹי לֹא יְהִי לִיה בֵּר:

2:12 "As for the man who does this, may the LORD cut off from the tents of Jacob *everyone* who awakes and answers, or who presents an offering to the LORD of hosts.

2:13 וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ כִּסּוֹת דְמַעָּה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּכִי וְאַנְקָה מֵאִין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רִצּוֹן מִיִּדְכֶם:

2:13 וְדָא תִנְיָנוֹת דְאַתֹּן עֲבָדִין חֲפַת דְמַעָּתָא יֵת מִדְּבָחָא דִּיוֹי דְכָכָן וּדְמִידְנָקִין

ומתאנחין מדלית עוד אתפנא לקרבנא ולקבלא יתיה ברענא מידכון:

2:13 "This is another thing you do: you cover the altar of the LORD with tears, with weeping and with groaning, because He no longer regards the offering or accepts *it with favor* from your hand.

2:14 ואמרתם על-מה על כיהוה העיד בינך ובין אשת נעוריך אשר אתה בגדתה בה והיא חברתך ואשת בריחתך:

2:14 ואם תימרון על מה על דיוי ארי יי אסהיד בינך ובין איתת ינקותך דאת שקרת בה והיא שותפותך ואיתת קימך:

2:14 "Yet you say, 'For what reason?' Because the LORD has been a witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion and your wife by covenant.

2:15 ולא-אתך עשה ושאר רוח לו ומה האחד מבקש זרע אלהים ונשמרתם ברוחכם ובאשת נעוריך אל-יבגד:

2:15 הלא חד הוה אברהם יחידאי דמיניה אתברי עלמא דבריליה איתרבי בעלמא דמיניה איתרבי בעלמא ומא חד בעי אלהין דיתקיים ליה ולד מן-קדם יי ותסתמרון בנפשתכון ובאיתת ינקותך לא תשקר:

2:15 "But not one has done *so* who has a remnant of the Spirit. And what did *that* one *do* while he was seeking a godly offspring? Take heed then to your spirit, and let no one deal treacherously against the wife of your youth.

2:16 כִּי-שנא שלח אמר יהוה אלהי ישראל וכסה חמס על-לבשו אמר יהוה צבאות ונשמרתם ברוחכם ולא תבגדו: ס

2:16 ארי אם סנית סני את לה פטרה אמר יי אלהא דישראל ולא תכס תכסי חטאה בלבושך אמר יי ותסתמרון ברוחכון בנפשתכון ולא תשקרון:

2:16 "For I hate divorce," says the LORD, the God of Israel, "and him who covers his garment with wrong," says the LORD of hosts. "So take heed to your spirit, that you do not deal treacherously."

2:17 הונעתם יהוה בדבריכם ואמרתם במה הונענו באמרכם כל-עשה רע טוב בעיני יהוה ובהם הוא חפץ או איה אלהי המשפט:

2:17 אהליתון אלהיתון קדם יי בפתגמיכון ואם תימרון במא אהלניא אלהינא קדמוהי בדאתון אמרין כל דעביד ביש תקין קדם יי ובהון רענא קדמוהי או איכא דעביד אלהא דינא:

2:17 You have wearied the LORD with your words. Yet you say, "How have we wearied *Him*?" In that you say, "Everyone who does evil is good in the sight of the LORD, and He delights in them," or, "Where is the God of justice?"

3:1 הנני שלח מלאכי ופנה דרך לפני ופתאם יבוא אל-היכלו האדון אשר-אתם מבקשים ומלאך הברית אשר-אתם חפצים הנה-בא אמר יהוה צבאות:

3:1 האנא שלח מלאכי ויפני אורחא קדמי ובתכיף ייעול להיכליה רבונא דאתון בען ומלאך קימא דאתון צבן ביה הא אתי אמר יי:

3:1 "Behold, I am going to send My messenger, and he will clear the way before Me. And the Lord, whom you seek, will suddenly come to His temple; and the messenger of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming," says the LORD of hosts.

3:2 ומי מכלכל את-יום בואו ומי העמד בהראותו כיהוא פאש מצרף וכברית מכבסים:

3:2 ומן מסובר ית יום מיתוהי ומן יקום באתגליותיה ארי רגזיה כאישתא ממסי מדכי וכבוריתא דמחורין בה:

3:2 "But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears? For He is like a refiner's fire and like fullers' soap.

3:3 וישב מצרף ומטהר כסף וטהר את-בני-לוי וזקק אתם כזהב וככסף והיו ליהוה מגישי מנחה בצדקה:

3:3 ויתגלי לצרפא ולדכאה כגבר דמצרף ומדכי כספא וידכי ית בני לוי ויזקיק יתהון כדהבא וככספא ויהון קדם יי מקרבין קרבן בזכו:

3:3 "He will sit as a smelter and purifier of silver, and He will purify the sons of Levi and refine them like gold and silver, so that they may present to the LORD offerings in righteousness.

3:4 וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמניות:

3:4 ויתקבל ויתגלי קדם יי קרבן אנש יהודה ויתבי ירושלם כיומי עלמא וכשנין דמלקדמין:

3:4 "Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days of old and as in former years.

3:5 וקרבתני אליכם למשפט והייתי עד ממהר במכשפים ובמנאפים ובנשבעים לשקר ובעשקי שכר-שכיר אלמנה ויתום ומטי-גר ולא יראוני אמר יהוה צבאות:

3:5 ואתגלי עליכון למעבד דינא ויהי מימרי בכון לסהיד מוחי בחרשיא ובנייפיא ובדמשתבעין לשקר ובאנסי אנרא דאגירא ארמלא ויתם ומסטן דין גיור ולא דחילו מן-קדמי אמר יי:

3:5 "Then I will draw near to you for judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely, and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan, and those who turn aside the alien and do not fear Me," says the LORD of hosts.

3:6 כי אני יהוה לא שניתי ואתם בני-יעקב לא כליתם:

3:6 ארי אנא יי לא אשניתי קימי דמן עלמא ואתון בית ישראל אתון מדמן דמן דמאית בעלמא הדין דיניה פסיק:

3:6 "For I, the LORD, do not change; therefore you, O sons of Jacob, are not consumed.

3:7 למימי אבתיכם סרתם מחקי ולא שמרתם שובו אלי ואשובה אליכם אמר יהוה צבאות ואמרתם במה נשוב:

3:7 למימי אבתכון סתיתון מקיימי מן-קדמי ולא נטרותן תובו לפולחני ואתפני במימרי לאיטבא לכון אמר יי ואם תימרון במא נתוב:

3:7 "From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I will return to you," says the LORD of hosts. "But you say, 'How shall we return?'"

3:8 היקבע אדם אלהים כי אתם קבעים אתי ואמרתם במה קבענוך המעשר והתרומה:

3:8 הירגיו גבר קדם דיינא ארי אתון מרגזין קדמי ואם תימרון במא ארגינא קדמך במעסריא ובתרומתא:

3:8 "Will a man rob God? Yet you are robbing Me! But you say, 'How have we robbed You?' In tithes and offerings.

3:9 במארה אתם נארים ואתי אתם קבעים הגוי כלו:

3:9 בלוטא אתון מיתלטין וקדמי אתון מרגזין עמא בית ישראל כולהון:

3:9 "You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the whole nation of you!"

3:10 הביאו את-כל-המעשר אל-בית האוצר ויהי טרף בביתי ובחגוני נא בזאת אמר יהוה צבאות אם-לא אפתח לכם את ארבות השמים והריקתי לכם ברכה עד-בלידי:

3:10 אמר נביא איתו אייתו ית כל מעסרא לבית-אוצרא ויהי פרנוס לדמשמשין בבית-מקדשי ונסו כען קדמי בהדא אמר יי אם לא אפתח לכון

יֵת כּוֹי שְׁמִיָּא וְאַחִית לְכוֹן טוֹבָא מִיִּטְרָא עַד דְּתִימְרוֹן מִיסַת:

3:10 "Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house, and test Me now in this," says the LORD of hosts, "if I will not open for you the windows of heaven and pour out for you a blessing until it overflows."

3:11 וְנִגְעַרְתִּי לָכֶם בְּאֵכָל וּלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא־תִשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

3:11 וְאוֹזִיף וְאוֹזִיף לְכוֹן בְּמַחְבֵּלָא וְלֹא יַחֲבִיל לְכוֹן יֵת אִיבָא דְאַרְעָא וְלֹא תַחֲכִיל לְכוֹן גּוֹפְנָא בְּחַקְלָא אָמַר יוִי:

3:11 "Then I will rebuke the devourer for you, so that it will not destroy the fruits of the ground; nor will your vine in the field cast *its grapes*," says the LORD of hosts.

3:12 וְאֲשֶׁרוֹ אַתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֶפְזָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס

3:12 וְיִשְׁבְּחוּן יִתְכוֹן כָּל עַמֻּמְיָא אֲרִי תִהְיוֹן אִתּוֹן יַחֲבִין בְּאַרְעֵי בֵית שְׁכִינָתִי וְעַבְדֵּין בְּהָרְעוּתִי אָמַר יוִי:

3:12 "All the nations will call you blessed, for you shall be a delightful land," says the LORD of hosts.

3:13 חֲזָקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמְרַתְּם מַה־נִּדְבַּרְנוּ עָלַיְךָ:

3:13 תְּקִיפוּ קִדְמִי פִתְגָמֵיכוֹן אָמַר יוִי וְאִם תִּימְרוּן מָא בְּמָה אֲסִינָא לְמַלְלָא קִדְמָךְ:

3:13 "Your words have been arrogant against Me," says the LORD. "Yet you say, 'What have we spoken against You?'"

3:14 אִמְרַתְּם שְׂוָא עֲבַד אֱלֹהִים וּמַה־בָּצַע כִּי שְׁמִרְנוּ מִשְׁמֶרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קִדְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:

3:14 אִמְרַתּוֹן לֹא לְהִנָּאֵה לִי מִמוֹן מִן דְּפִלַּח בְּמָא קִדְם יוִי וּמָא מִמוֹן נִתְהַנִּי לְנָא אֲרִי נִטְרָנָא מִטְּרַת מִימְרִיהָ וְאֲרִי הִלִּיכְנָא כְּמַכִּיכוֹת רוּחַ מִן־קִדְם יוִי:

3:14 "You have said, 'It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept His charge, and that we have walked in mourning before the LORD of hosts?'"

3:15 וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֶׁרִים זָדִים גַּם־נִבְנוּ עָשִׂי רָשָׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ:

3:15 וְכַעַן אֲנַחְנָא מִשְׁבַּחִין רְשִׁיעִין אִף אִם אִתְקִימוּ עַבְדֵי חֲטָאָה וְאִף נִסִּיאוּ קִדְם יוִי וְאִשְׁתִּיזְבוּ:

3:15 "So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up but they also test God and escape."

3:16 אַז נִדְבַּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לִירְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

3:16 בְּכִין מִמְּלַלִין דְּחִלְיָא דִּיּוּי גְבַר עִם חֲבֵרִיָּה וְאַצִּית וּשְׁמִיעַ קִדְם יוִי וּגְלִי קִדְמוּהִי וְיִתְכַתִּיב בְּסֵפֶר דְּוִכְרָנָא קִדְמוּהִי וְדְחִלְיָא דִּיּוּי וְלִדְמַחְשְׁבִין לִיקְרָא שְׁמִיהָ:

3:16 Then those who feared the LORD spoke to one another, and the LORD gave attention and heard *it*, and a book of remembrance was written before Him for those who fear the LORD and who esteem His name.

3:17 וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחִמְלָתִי עֲלֵיהֶם כְּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אִתּוֹ:

3:17 וְיִהְיוּ קִדְמִי אָמַר יוִי לַיּוֹמָא דְאַנָּא עֵתִיד לְמַעַבְד סִגְלוּתָא וְאַחוּס עֲלֵיהוֹן כְּמָא דְחָאִיס דְּאָחִיס גְּבָרָא עַל בְּרִיָּה דְּפִלַּח יִתִּיהָ:

3:17 "They will be Mine," says the LORD of hosts, "on the day that I prepare *My* own possession, and I will spare them as a man spares his own son who serves him."

3:18 וְשִׁבְתֶּם וְרִאִיתֶם בֵּין צָדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא עֲבָדוֹ: ס

3:18 וַתִּתְּבוּן וַתַּחֲזוּן בֵּין צְדִיקָא לְרִשְׁעִיָּא בֵּין דְּפִלְחֻ קָדָם יְיָ לְדָלָא פְלַחוּ
קְדָמוּהִי:

3:18 So you will again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves God and one who does not serve Him.

3:19 כִּי־הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בְּעֵר כְּתָנוּר וְהָיוּ כָל־זָדִים וְכָל־עֹשֵׂה רָשָׁעָה קֹשׁ וְלֹהֵט
אַתֶּם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף:
3:19 אָרִי הָא יוֹמָא אָתָּא בְּעֵר כְּתָנוּרָא וְיִהְיוּ כָל רִשְׁעִיָּא וְכָל עֲבָדֵי חֲטָאָה
חֲלָשִׁין כְּקָשָׂא וְיִלְחִיד יְתֵהוּן יוֹמָא דְאַתִּי אָמַר יְיָ דְלֹא יִשְׁבּוּק לְהוֹן בַּר
וּבְרִי:

4:1 "For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every evildoer will be chaff; and the day that is coming will set them ablaze," says the LORD of hosts, "so that it will leave them neither root nor branch."

3:20 וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שָׁמַי שְׁמֵשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶיהָ וַיֵּצְאֲתֶם וּפְשָׁתֶם
כְּעִגְלֵי מִרְבָּק:
3:20 וְתִדְנַח לָכוֹן דְּחֲלֵי שָׁמַי שְׁמֵשׁ דְּזָכוּ וְאַסּוּתָא בְּכַנְפָּהָ וְתַפְקוּן וְתַטְלוּן
כְּעִגְלֵי רִבְקָא:

4:2 "But for you who fear My name, the sun of righteousness will rise with healing in its wings; and you will go forth and skip about like calves from the stall.

3:21 וְעִסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֶפְרַח תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ
3:21 וְתִדְוֹשׁוּן רִשְׁעִין אָרִי יִהְיוּ קִטְמָא תַּחֲת פְּרַסַּת רַגְלֵיכֹון בְּיוֹמָא דְאַנָּא עָבִיד
אָמַר יְיָ:

4:3 "You will tread down the wicked, for they will be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing," says the LORD of hosts.

3:22 זָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֵרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים:
3:22 אֲדַכְּרוּ אוֹרִיתָא דְּמֹשֶׁה עֲבָדִי דְּפִקְדֻיֹּת יְתִיָּה בְּחֵרֵב עַל כָּל יִשְׂרָאֵל
לְאַלְפָּא יְתֵהוּן קְיָיִמִין וְדִינִין:

4:4 "Remember the law of Moses My servant, *even the* statutes and ordinances which I commanded him in Horeb for all Israel.

3:23 הִנֵּה אֲנִכִּי שִׁלַּח לָכֶם אֶת אֱלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא:
3:23 הָאֲנָא שִׁלַּח לָכוֹן יְת אֱלִיָּה נְבִיא קָדָם מֵיִתִּי יוֹמָא דְּעֵתִיד לְמִיתִי מִן־קָדָם
יְיָ רַבָּא וּדְחִילָא:

4:5 "Behold, I am going to send you Elijah the prophet before the coming of the great and terrible day of the LORD.

3:24 וְהָשִׁיב לִב־אֲבוֹת עַל־בָּנִים וְלִב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־אָבּוֹא וְהִכִּיתִי
אֶת־הָאָרֶץ חֲרָם:

4:6 "He will restore the hearts of the fathers to *their* children and the hearts of the children to their fathers, so that I will not come and smite the land with a curse."